

DOTAZNÍK (TABUĽKA)

výsledkov vedeckej činnosti k pravidelnému hodnoteniu vedeckých organizácií Slovenskej akadémie vied
(za obdobie od 1.1.2000 do 31.12.2003)

I

1. Názov a sídlo vedeckej organizácie

ÚSTAV SVETOVEJ LITERATÚRY SAV
Konventná 13
813 64 Bratislava

2. Počet pracovníkov vedeckej organizácie

	k 31.12.2000	k 31.12.2001	k 31.12.2002	k 31.12.2003
kmeňový stav	30	30	23	23
fyzický stav	38	38	32	32
prepočítaný stav	29	29	23	23
prepočítaný stav tvorivých pracovníkov	18	20	19	19
priemerný vek kmeňových pracovníkov	46,7	41,3	41,7	44,1
priemerný vek kmeňových vedeckých pracovníkov	49,7	50,7	49,3	48,9

(V prílohe 1 uviesť menovitý zoznam pracovníkov k 31.12.2003 podľa predlohy. Medzi tvorivých pracovníkov sa v tomto prípade zarátajú VŠ pracovníci z oblasti výskumu bez doktorandov.)

3. Aktuálne zloženie Vedeckej rady vedeckej organizácie

Predseda: PhDr. Ján Jankovič, CSc.

Podpredseda: Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Členovia: prof. PhDr. Ivan Cvrkal, CSc.

Mgr. Michaela Chorváthová, PhD.

doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

doc. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Mgr. Eva Maliti, CSc.

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

4. Vedecké a pedagogické hodnosti dosiahnuté pracovníkmi vedeckej organizácie v hodnotenom období:

	2000	2001	2002	2003
DrSc.	1	2		
PhD.	1		1	2
CSc.				
Prof.		2		1
Doc.	1			

5. Vedecká výchova – prehľad údajov o výchove podľa jednotlivých foriem

Forma vedeckej výchovy	Počet k 31.12.2000		Počet k 31.12.2001		Počet k 31.12.2002		Počet k 31.12.2003	
	doktorandi	Počet úspešných obhajob	doktorandi	Počet úspešných obhajob	doktorandi	Počet úspešných obhajob	doktorandi	Počet úspešných obhajob
Vedecká výchova v dennej forme	8	–	8	–	8	2	9	1
Vedecká výchova v externej forme (pracovníci z vlastného pracoviska)								
Vedecká výchova v externej forme (pracovníci z iných pracovísk)	11	1	13	–	15	–	17	–

II. Výsledky vedeckovýskumnej činnosti

1. Publikačná činnosť

<i>a) Počet pôvodných vedeckých prác (nie abstraktov) publikovaných pracovníkmi ústavu</i>				
Publikačná, prednášková a edičná činnosť	2000	2001	2002	2003
Vedecké monografie vydané doma / v zahraničí	9/2	1/-	1/-	4/1
Odborné monografie vydané doma / v zahraničí	3/-	5/-	2/-	1/-
Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných doma/ v zahraničí	5/23	17/4	9/-	6/4
Kapitoly v odborných monografiách vydaných doma / v zahraničí	6/-	11/1	11/3	11/5
Vedecké práce (štúdie) v časopisoch evidovaných v Current Contents	-	-	1	-
Vedecké práce (štúdie) v ostatných časopisoch doma / v zahraničí	24/3	13/5	17/3	26/-
Vedecké práce (štúdie) v zborníkoch				
a/ recenzovaných	7/2	2	6	30
b/ nerecenzovaných	-	-	-	-
c/ len v jazyku slovenskom s editorom				
Recenzie vedeckých prác uverejnené vo vedeckých časopisoch/ostatné	9/41	17/52	32/32	18/33
Odborné práce publikované doma/ v zahraničí	47/-	62/1	62/2	47/3
Pozvané prednášky (doložiť pozývacím listom organizátora akcie)				
a) v zahraničí	13	16	14	2
b) na akciách doma s medzinárodnou účasťou (viac ako 50% zahraničných účastníkov)	23	7	2	31
c) na domácich vedeckých akciách	2	13	-	1
Prednášky a vývesky na vedeckých podujatiach				
a) v zahraničí	10	2	5	3
b) doma s medzinárodnou účasťou (min. 50% zo zahraničia)	10	11	11	24
c) bez medzinárodnej účasti	42	20	36	34
Tituly vydávaných periodík evidovaných v Current Contents	-	-	-	-
Tituly ostatných vydávaných periodík	1	1	1	1
Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí	-	2	2	2
Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí len s domácou účasťou (menej ako 50% zahraničných účastníkov)				
Vysokoškolské učebné texty (počet) doma/ v zahraničí	2/	2/	1/	3/
Vedecké práce uverejnené na internete	-	-	-	-
Oponovanie grantových projektov (VEGA, APVT, zahr. agentúry)	4	15	4	2

Preklady vedeckých a odborných prác/umelecké	28/26	14/54	22/29	8/22
Vyžiadané recenzie rukopisov monografií a vedeckých prác pre vedecké časopisy	1	8	8	10

Zoznam publikačnej činnosti za hodnotené obdobie podľa výročných správ predložte na CD – ROM alebo diskete 4 krát predsedovi Akreditačnej subkomisie!

b) Počet udelených patentov, prihlášok vynálezov a predaných licencií				
	2000	2001	2002	2003
Udelené patenty doma / v zahraničí	/	/	/	/
Prihlášky vynálezov doma / v zahraničí	/	/	/	/
Predané licencie doma/ v zahraničí	/	/	/	/

c) Počet domácich a zahraničných grantov a zahraničných projektov riešených v danom roku				
	2000	2001	2002	2003
Domáce granty	5 + 1 spolu s FiF UK	5 + 1 spolu s FiF UK	7 + 1 spolu s FiF UK	5 + 1 spolu s FiF UK
zahraničné granty	–	–	–	–
zahraničné projekty (nefinancované)	4	2	3	3

d) Počet projektov 5 RP				
	2000	2001	2002	2003
Podané	–	–	–	–
Akceptované				

e) *Vlastná vedecká edičná činnosť vrátane editorovania: časopisov, ročníkov, zborníkov za roky 2000, 2001, 2002 a 2003. Uviesť autora (autorov), resp. zostavovateľa (zostavovateľov), názov a náklad.*

2000

WINCZER, Pavol: *Súvislosti v čase a priestore*. Básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo. (Čechy, Slovensko, Poľsko.) Bratislava: Veda; Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 324 s. Náklad 350 ks.

VAJDOVÁ, Libuša: *Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990)*. Stručné dejiny umeleckého prekladu. Zv. 5. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 350 s. Náklad 300 ks.

TOMIŠ, Karol: *Maďarská literatúra v slovenskej kultúre*. (A magyar irodalom a szlovák kultúrában.) Stručné dejiny umeleckého prekladu. Zv. 4. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 100 s. Náklad 250 ks.

BÁTOROVÁ, Mária: *J. C. Hronský a moderna*. Mýtus a mytológia v literatúre. Bratislava: Veda; Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 168 s. Náklad 400 ks.

Slovak Review, 1, 2/2000, IX. ročník.

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry. 2 čísla, náklad 200 ks.

2001

TESAŘOVÁ, Jana: *Kapitoly z lotyšskej a estónskej literatúry a kultúry*. Bratislava, Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 204 s. Náklad 300 ks.

KOVAČIČOVÁ, Oľga (ed.): *Biblické žalmy a sakrálne texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach*. Philologica LII. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001. 398 s. Náklad 300 ks. (Kolektívna monografia vyšla v spolupráci s FiF UK (spolufinancovanie zborníka) ako výstup grantovej úlohy č. 2/604/99.)

JANKOVIČ, Ján: *Stanislav Mečiar – chorvatofil*. (Slovensko-chorvátske literárne vzťahy na stránkach Slovenských pohľadov vo víre vojny.) Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 68 s. Náklad 200 ks.

CHOMA, Branislav: *Štúdie zo slovanského expresionizmu*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 172 s. Náklad 150 ks.

Slovak Review, 1, 2/2001, X. ročník.

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry. 2 čísla, náklad 200 ks.

2002

JANKOVIČ, Ján: *Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 – 1948)*. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 6. Chorvátska literatúra. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry, 2002. 476 s. Náklad 500 ks.

KOŠKA, Ján (ed.): *Dobrodružstvo bádania (O živote a diele Dionýza Ďurišina)*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry 2002. 156 s. Náklad 300 ks.

CVRKAL, I. – KOPRDA, P. – KUSÁ, M. – PAŠTEKOVÁ, S. – TESAŘOVÁ, J.: *Z dejín európskych literatúr 20. storočia*. (ed. I. Cvrkal) Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 144 s. Náklad 300 ks.

JANKOVIČ, Ján: *Náš Duško Kovačević, nuda vylúčená, alebo/ili Duškov marš na Slovačku*. Bratislava: Juga, 2002. 56 s. Náklad 200 ks.

Slovak Review 1, 2/2002, XI. ročník.

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry. 2 čísla, náklad 200 ks.

2003

KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. Náklad 300 ks.

SUWARA, Bogumila: *O preklade bez prekladu*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV 2003. 175 s. Náklad 300 ks.

KOŠKA, Ján – KOPRDA, Pavol (ed.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie*. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s. Náklad 250 ks.

Krátky slovník ruských spisovatel'ov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: FiF UK a ÚSvL SAV 2003. 280 s. (Autori: O. Kovačičová, M. Kusá, E. Maliti, S. Pašteková a ďalší.) Náklad 300 ks.

Zborník **Tradície a perspektívy rusistiky.** Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11. – 20. storočia. (ed. O. Kovačičová). Philologica LVII. Bratislava Filozofická fakulta UK a Ústav svetovej literatúry SAV 2003. 290 s. Náklad 200 ks.

Slovak Review 1, 2/2003, XII. ročník

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry. 2 čísla, náklad 200 ks.

2. *Ohlas publikovaných prác za roky 1999 - 2002*

Neuvádzať autocitácie, citácie v diplomových a dizertačných prácach a ani citácie v interných dokumentoch, napr. v záverečných správach a pod.

Počty ohlasov	1999	2000	2001	2002
Citácie podľa WOS a SCI (resp. iných verejne dostup. databáz)	–	–	3	3
Citácie v monografiách, učebniciach a iných knižných publikáciách (pokiaľ nie sú uvedené v predchádzajúcom riadku)	51	38	27	50
Citácie v iných publikáciách	160	107	131	178

3. *Počet pracovníkov na vedeckých podujatiach (konferencie, sympózia, kongresy, školy, atď.)*

	2000	2001	2002	2003
a) v zahraničí	23	20	20	32
b) doma s minimálnou 50% zahraničnou účasťou	38	17	15	31
c) len domáce akcie	35	32	33	32

4. *Počet vedeckých podujatí organizovaných pracoviskom*

	2000	2001	2002	2003
a) s medzinárodnou účasťou	9	13	3	7
b) domáce	15	8	19	19

5. a) Menovitý zoznam pracovníkov, ktorí sú členmi redakčných rád zahraničných a domácich vedeckých časopisov a neperiodických publikácií (meno - názov) za roky 2000, 2001, 2002 a 2003.

Členstvo v redakčných radoch časopisov v zahraničí

2000

- Ján Koška – člen redakčnej rady EZIK I LITERATURA, časopisu pre bulharskú a slovenskú filológiu, Sofia
 Jana Tesařová – členka redakčnej rady vedeckého časopisu LETONICA pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
 – členka redakčnej rady vedeckého zborníka AKTUÁLAS PROBLÉMAS LITERATÚRAS

- ZINÁTNÉ (Aktuálne problémy v literárnej vede) (Liepāja, Lotyšsko)
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady WIENER SLAWISTISCHES JAHRBUCH
 – člen redakčnej rady časopisu ZAGADNIENIA RODZAJÓW LITERACKICH, Łódź

2001

- Ján Koška – člen redakčnej rady EZIK I LITERATURA, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia
 Jana Tesařová – členka redakčnej rady vedeckého časopisu LETONICA pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
 – členka redakčnej rady vedeckého zborníka AKTUÁLAS PROBLÉMAS LITERATÚRAS
 ZINÁTNÉ (Aktuálne problémy v literárnej vede) (Liepāja, Lotyšsko)
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady WIENER SLAWISTISCHES JAHRBUCH
 – člen redakčnej rady časopisu ZAGADNIENIA RODZAJÓW LITERACKICH, Łódź

2002

- Ivan Cvrkal – člen redakčného kolégia medzinárodného germanistického časopisu „Brücken“
 Ján Koška – člen redakčnej rady EZIK I LITERATURA, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia
 Jana Tesařová – členka redakčnej rady vedeckého časopisu LETONICA pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
 – členka redakčnej rady vedeckého zborníka AKTUÁLAS PROBLÉMAS LITERATÚRAS
 ZINÁTNÉ (Aktuálne problémy v literárnej vede) (Liepāja, Lotyšsko)
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady WIENER SLAWISTISCHES JAHRBUCH
 – člen redakčnej rady časopisu ZAGADNIENIA RODZAJÓW LITERACKICH, Łódź

2003

- Ivan Cvrkal – člen redakčného kolégia medzinárodného germanistického časopisu BRÜCKEN
 Ján Koška – člen redakčnej rady EZIK I LITERATURA, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia
 Jana Tesařová – členka redakčnej rady vedeckého časopisu LETONICA pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
 – členka redakčnej rady vedeckého zborníka AKTUÁLAS PROBLÉMAS LITERATÚRAS
 ZINÁTNÉ (Aktuálne problémy v literárnej vede) (Liepāja, Lotyšsko)
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady WIENER SLAWISTISCHES JAHRBUCH
 – člen redakčnej rady časopisu ZAGADNIENIA RODZAJÓW LITERACKICH, Łódź
 Milan Žitný – člen redakčnej rady časopisu SCANDINAVICA (Londýn)

Členstvo v redakčných radách domácich časopisov

2000

- Mária Bátorová – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
 Adam Bžoch – šéfredaktor časopisu Slovak Review
 – člen redakčnej rady SME v strednej Európe
 Marián Gazdík – člen redakčnej rady časopisu Správy SAV
 Ján Jankovič – člen redakčnej rady Slovak Review
 Pavol Koprda – člen redakčnej rady Slovak Review
 Ján Koška – člen redakčnej rady Slovak Review
 Mária Kusá – predsedníčka redakčnej rady Slovak Review
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Slovenská literatúra
 Ján Zambor – člen redakčnej rady Slovak Literary Review

2001

- Mária Bátorová – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
 Adam Bžoch – člen redakčnej rady SME v strednej Európe
 Ivan Cvrkal – predseda redakčnej rady Slovak Review
 Ján Jankovič – člen redakčnej rady Slovak Review
 Pavol Koprda – člen redakčnej rady Slovak Review
 Ján Koška – šéfredaktor časopisu Slovak Review
 Mária Kusá – predsedníčka a členka redakčnej rady Slovak Review
 Eva Maliti – členka redakčnej rady Slovak Review

Viera Prokešová – členka redakčnej rady časopisu RAK
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Slovenská literatúra
 Ján Zambor – člen redakčnej rady Slovak Review

2002

Mária Bátorová – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
 Adam Bžoch – člen redakčnej rady SME v strednej Európe
 Ivan Cvrkal – predseda redakčnej rady Slovak Review
 Ján Jankovič – člen redakčnej rady Slovak Review
 Pavol Koprda – člen redakčnej rady Slovak Review
 Ján Koška – šéfredaktor časopisu Slovak Review
 Mária Kusá – predsedníčka, členka redakčnej rady Slovak Review
 Eva Maliti – členka redakčnej rady Slovak Review
 Viera Prokešová – členka redakčnej rady časopisu RAK
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Slovenská literatúra
 Ján Zambor – člen redakčnej rady Slovak Review

2003

Mária Bátorová – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
 Adam Bžoch – člen redakčnej rady SME v strednej Európe
 Ivan Cvrkal – predseda redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady časopisu Zväzu germanistov Slovenska Zeitschrift für germanistische Sprach-
 und Literaturwissenschaft in der Slowakei
 Judit Görözdí – členka redakčnej rady regionálnych novín Patonyfold
 Ján Jankovič – člen redakčnej rady Slovak Review
 Pavol Koprda – člen redakčnej rady Slovak Review
 Ján Koška – šéfredaktor časopisu Slovak Review
 Mária Kusá – členka redakčnej rady Slovak Review
 Eva Maliti – členka redakčnej rady Slovak Review
 Roman Mikuláš – člen redakčnej rady Slovak Review
 Viera Prokešová – členka redakčnej rady časopisu RAK
 Pavol Winczer – člen redakčnej rady Slovak Review
 Ján Zambor – člen redakčnej rady Slovak Review
 Milan Žitný – člen redakčnej rady Slovak Review

b) Počet pracovníkov, ktorí boli členmi organizačných a programových výborov vedeckých podujatí s medzinárodnou účasťou v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003 (zahrnúť do roku, v ktorom sa podujatie konalo).

2000 – počet pracovníkov 10

2001 – počet pracovníkov 2

2002 –

2003 – počet pracovníkov 7

c) Menovitý zoznam expertov 5. RP. –

6. a) Menovitý zoznam pracovníkov, ktorí získali čestné členstvo a členstvo na základe voľby alebo výberového konania v medzinárodných vedeckých organizáciách a spoločnostiach a vedeckých pracoviskách v zahraničí v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003.

2000

- Ivan Cvrkal – člen International Herder Society (SRN)
 – člen Schillerovej spoločnosti, Marbach (SRN)
 – člen Goetheho spoločnosti, Weimar (SRN)
- Marián Gazdík – člen Nemeckej shakespearovskej spoločnosti (DSG)
- Ján Jankovič – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Pavol Koprda – člen spoločnosti Dante Alighieri
- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
 – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Mária Kusá – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
 – členka Baltského svazu
- Dagmar Sabolová – členka Deutsche Leopardi Gessellschaft, Berlin
 – členka Centro Nazionale Studi Leopardiani, Recanati
 – členka Spoločnosti Dante Alighieri
- Jana Tesařová – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
 – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
 – nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov
 (Expert of the Latvian Council of Science)
- Karol Tomiš – člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
- Libuša Vajdová – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)

2001

- Ivan Cvrkal – člen Schillerovej spoločnosti, Marbach (SRN)
 – člen Goetheho spoločnosti, Weimar (SRN)
- Ján Jankovič – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Pavol Koprda – člen spoločnosti Dante Alighieri
- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
 – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Mária Kusá – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
 – členka Baltského svazu
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Dagmar Sabolová – členka Deutsche Leopardi Gessellschaft, Berlin
 – členka Centro Nazionale Studi Leopardiani, Recanati
 – členka Spoločnosti Dante Alighieri
 – evaluačný expert Európskej komisie pre vedný výskum a rozvoj
- Jana Tesařová – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
 – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
 – nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)
- Karol Tomiš – člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
- Libuša Vajdová – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

2002

- Ivan Cvrkal – člen Schillerovej spoločnosti, Marbach (SRN)
 – člen Goetheho spoločnosti, Weimar (SRN)
- Ján Jankovič – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Pavol Koprda – člen spoločnosti Dante Alighieri
- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
 – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Mária Kusá – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
 – členka Baltského svazu (ČR)
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Dagmar Sabolová – členka Deutsche Leopardi Gessellschaft, Berlin
 – členka Centro Nazionale Studi Leopardiani, Recanati
 – členka Spoločnosti Dante Alighieri
 – evaluačný expert Európskej komisie pre vedný výskum a rozvoj
- Jana Tesařová – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied

- členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
- nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)
- Karol Tomiš – člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
- člen verejného zboru Maďarskej akadémie vied
- Libuša Vajdová – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

2003

- Ivan Cvrkal – člen Schillerovej spoločnosti, Marbach (SRN)
- člen Goetheho spoločnosti, Weimar (SRN)
- Ján Jankovič – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Pavol Koprda – člen spoločnosti Dante Alighieri
- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
- člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- Mária Kusá – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
- členka Baltského svazu (ČR)
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Jana Tesařová – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
- členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
- nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)
- Karol Tomiš – člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
- člen verejného zboru Maďarskej akadémie vied
- Libuša Vajdová – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

b) Menovitý zoznam pracovníkov, ktorí mali v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003 funkcie v medzinárodných vedeckých organizáciách a spoločnostiach (uviesť : meno organizácie - funkciu - funkčné obdobie, osobitne pre volené a delegované funkcie).

2000

- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov

2001

- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

2002

- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

2003

- Ján Koška – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
- Viera Prokešová – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Ján Zambor – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

7. Ceny a vyznamenania za vedeckú činnosť v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003.

(uviesť menovitý zoznam, osobitne domáce a zahraničné ocenenia).

2000

domáce

Adam Bžoch

Nominácia na cenu Vedec roka SR 1999 v kategórii Mladý výskumník roka SR 1999 za knihy Walter Benjamin a estetická moderna a Karol Terebessy: Jazyk, kultúra a hlbinná psychológia.

Prémia Asociácie organizácií spisovateľov Slovenska za dielo W. Benjamin a estetická moderna. (25. 5. 2000)

zahraničné**Karol Tomiš**

Prijatie za zahraničného člena spoločenstva Maďarskej akadémie vied, korporácie združujúcej vybraných vedeckých pracovníkov s vyššou vedeckou hodnotou.

Ján Koška

Udelenie *Radu Starej planiny I. stupňa* prezidentom Bulharskej republiky Petarom Stojanovom za mimoriadne zásluhy o výskum a popularizovanie modernej a novej bulharskej literatúry (24.8.2000).

2001**domáce****Pavol Koprda**

Prémia Literárneho fondu SR, Sekcie pre vedeckú a odbornú literatúru za odbornú literatúru za rok 2000 udelená doc. PhDr. Pavlovi Koprdovi, CSc. za dielo *Medziliterárny proces II., III.* Bratislava dňa 20. 9. 2001.

Oľga Kovačičová

Pamätná medaila FiF UK pri príležitosti 80. výročia činnosti fakulty, dňa 4. 12. 2001.

Mária Kusá

Pamätná medaila FiF UK pri príležitosti 80. výročia činnosti fakulty, dňa 4. 12. 2001.

Ján Zambor

Pamätná medaila FiF UK pri príležitosti 80. výročia činnosti fakulty, dňa 4. 12. 2001.

2002

—

2003**zahraničné****Pavol Koprda**

Dňa 30. septembra 2003 odovzdaný veľvyslancom Talianskej republiky Lucom del Balcom di Presenzanom **Rad hviezdy talianskej súdržnosti a čestný titul Cavaliere (III. stupňa)**, udelený prezidentom Talianskej republiky Carlom Azegliom Ciampom za dlhoročnú aktivitu v oblasti šírenia talianskej kultúry.

8. Ceny a vyznamenania za vedeckopopularizačnú činnosť v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003.

(uviesť menovitý zoznam, osobitne domáce a zahraničné ocenenia).

2000**zahraničné****Ján Koška**

Udelenie *Radu Starej planiny I. stupňa* prezidentom Bulharskej republiky Petarom Stojanovom za mimoriadne zásluhy o výskum a popularizovanie modernej a novej bulharskej literatúry (24.8.2000).

2001

–

2002

domáce

Stanislava Moyšová

Cena časopisu Slovenské pohľady za literárnu kritiku. Udelená dňa 11. 12. 2002.

Jana Tesařová

Cena SAV za vedecko-popularizačnú činnosť udelená Predsedníctvom SAV uznesením č. 327 „za popularizáciu výsledkov slovenskej vedy a kultúry v zahraničí a popularizáciu literárnovednej baltistiky v slovenskom kultúrnom priestore. (jún 2002)

2003

–

III. Pedagogická činnosť pracovníkov (zvýrazniť činnosť v zahraničí)

	2000	2001	2002	2003
prednášky (počet hodín/rok) + doma/v zahraničí	67/14	63/96	24/20	164/72
cvičenia (počet hodín/rok) +	182	66/106	176/48	248/108
ročníková prax študentov (počet)				
vedenie dipl. prác (počet)	15	28	34	41
vedenie semestrálnych a ročníkových prác (počet)				
členstvo v spoločných odborových komisiách	3	5	5	5
členstvo v komisiách pre obhajoby DrSc. ++	1	2	2	1
členstvo vo vedeckých radách vysokých škôl a fakúlt doma/v zahraničí	2/	1/	1/	4/

+ Zahrnúť činnosť v pregraduálnej aj postgraduálnej výuke

++ uviesť menovite – PhDr. Ján Koška, DrSc.

*IV. Medzinárodné väzby pracoviska - vybrané údaje***1. Počet pobytov v zahraničí**

	2000	2001	2002	2003
Pobyty v rámci centrálnych dohôd MAD, KD, MVTS	9	8	5	11
Pobyty v rámci medziústavných dohôd	–	2	–	–
Ostatné pobyty	4	8	8	2
Celkom	13	18	13	13
Z toho dlhotrvajúce pobyty (nad 1 mes.)	–	1	1	–

MAD - medziakademické dohody,

KD - kultúrne dohody,

MVTS - vedecko-technická spolupráca.

2. Počet prijatých zahraničných pracovníkov vo vedeckej organizácii

	2000	2001	2002	2003
Pobyty v rámci centrálnych dohôd MAD, KD, MVTŠ	4	2	5	6
Pobyty v rámci medziústavných dohôd	–	–	–	–
Ostatné pobyty	–	–	–	–
Celkom	4	2	5	6
Z toho dlhotrvajúce pobyty (nad 1 mes.)	–	–	–	–

3. Menovitý zoznam zahraničných projektov

V. Význam organizácie pri rozvíjaní výskumnej základne jednotlivých oblastí vied, vytvorené zbierky materiálov a prameňov, databáz, bibliografie, komparatívne materiály a pod.- činnosť za roky 2000, 2001, 2002 a 2003.

2000

- Krajina: **Bulharsko**

Pracovisko v zahraničí: Institut za literatura BAN (Sofia)

Téma: **Moderna a postmoderna v porovnávacom a teoretickom aspekte: Jazyky európskej modernosti**

Platnosť dohody: 1998 – 2000

- Krajina: **Maďarsko**

Pracovisko v zahraničí: Literárnovedný ústav MTA, Budapešť

Téma: **Slovenská a maďarská literatúra v stredoeurópskom rámci a dejiny týchto literatúr**

Platnosť dohody: 1999 – 2001

- Krajina: **Taliansko**

Pracovisko v zahraničí: Národné centrum pre výskum Leopardiho v Recanati

Téma: **Giacomo Leopardi a slovanský svet**

Platnosť dohody: 1998-2000

Pracovisko v zahraničí: Katedra porovnávacej literatúry Univerzita La Sapienza, Rím.

Téma: **Koncepcie svetovej literatúry na konci tisícročia**

Platnosť dohody: 1998-2000

2001

- Krajina: **Maďarsko**

Pracovisko v zahraničí: Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Téma: **Slovenská a maďarská literatúra v stredoeurópskom rámci a dejiny týchto literatúr**

Platnosť dohody: 1999-2001

- Krajina: **Taliansko**

Pracovisko v zahraničí Univerzita Bari

Téma: **Pocit'ovanie historického času v najdôležitejších dielach Petrarca, Ariosta a Tassa.**

Platnosť dohody: 2001-2003

2002

Krajina: **Bulharsko**

Pracovisko v zahraničí: Institut za literatura BAN, Sofia

Téma: **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia**

Platnosť dohody: 2002-2005 (Dohoda podpísaná 28. 6. 2001)

- Krajina: **Maďarsko**

Pracovisko v zahraničí: Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Tematické okruhy:

a) Teoretické, metodologické, literárnohistorické aspekty umeleckého prekladu a recepcia preložených literárnych textov

b) Dejiny literárnej kritiky, súčasné smery literárnej vedy

c) Dejiny literárnych štýlov v literatúrach Strednej Európy

Platnosť dohody 2001-2004

- Krajina: **Taliansko**

Pracovisko v zahraničí: Univerzita Bari

Téma: **Pocit'ovanie historického času v najdôležitejších dielach Petrarca, Ariosta a Tassa.**

Platnosť dohody: 2001-2003

2003

- Krajina: **Maďarsko**

Pracovisko v zahraničí: Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Tematické okruhy:

a) Teoretické, metodologické, literárnohistorické aspekty umeleckého prekladu a recepcia preložených literárnych textov

b) Dejiny literárnej kritiky, súčasné smery literárnej vedy

c) Dejiny literárnych štýlov v literatúrach Strednej Európy

Platnosť dohody 2001-2004

- Krajina: **Bulharsko**

Pracovisko v zahraničí: Institut za literatura BAN, Sofia

Téma: **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia**

Platnosť dohody: 2002-2005 (Dohoda podpísaná 28. 6. 2001)

- Krajina: **Taliansko**

Pracovisko v zahraničí: Univerzita Bari

Téma: **Pocit'ovanie historického času v najdôležitejších dielach Petrarca, Ariosta a Tassa.**

Platnosť dohody: 2001-2003

VI.

a) Prínos vedeckej organizácie pre funkčnosť spoločenského a kultúrneho systému, vrátane jeho prínosu v oblasti vedeckého poradenstva (expertízy a ankety). v r. 2000, 2001, 2002 a 2003 konkrétne počty).

Pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV, ako vyhranené vedecké a pedagogické osobnosti, ale súčasne aktívni účastníci slovenského kultúrneho diania, sa vo významnom rozsahu zapájajú do práce orgánov a inštitúcií s celorepublikovou pôsobnosťou. V niektorých oblastiach sú jedinými špecialistami na Slovensku. Z tohto faktu vyplýva ich členstvo v poradných orgánoch a komisiách (v niektorých prípadoch zastávajú vedúce funkcie), pripravujú plány a hodnotenia pre činnosť fondov prekladateľských organizácií

i vydavateľstiev. Prepojenie vedy a spoločenskej praxe je evidentné, pôsobenie pracovníkov v rozličných orgánoch a inštitúciách je prínosom aj pre Ústav svetovej literatúry SAV.

2000

Ján Jankovič – člen Akreditačnej komisie (poradný orgán Vlády SR) pre filozofické vedy (literárna veda)
Ján Zambor – predseda komisie pre umelecký preklad inonárodných literatúr ŠFK Pro Slovakia

Literárny fond SR

LF sa v roku 2000 podieľal na finančnom zabezpečovaní zahraničných ciest pracovníkov ÚSL SAV. Pracovníci ústavu spolupracujú na príprave spoločných podujatí (Letná škola prekladu), sú členmi odborných komisií a posudzovateľmi pre LF SR (D. Sabolová, L. Franek, J. Truhlářová, J. Koška, M. Kusá) a členmi Komisie Literárneho fondu SR pre udeľovanie Ceny Jána Hollého za preklad – predsedníčkou poroty za rok 1999 bola M. Kusá a členkou v roku 2000 J. Truhlářová).

Spoluorganizovanie:

Medzinárodná vedecká konferencia *Preklady biblických žalmov v kontexte problematiky prekladov sakrálnych textov a ich ohlasov v literatúre*. 18. – 19. 2. 2000, Budmerice.

Organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci s FiF UK, UNESCO katedrou prekladateľstva UK, Literárnym fondom SR (výbor Sekcie pre umelecký preklad) a Slovenskou spoločnosťou prekladateľov umeleckej literatúry.

2001

Ján Jankovič – člen Akreditačnej komisie (poradný orgán Vlády SR) pre spoločenské vedy (literárna veda)
Ján Zambor – predseda komisie pre umelecký preklad inonárodných literatúr ŠFK Pro Slovakia

Literárny fond SR

LF sa v roku 2001 podieľal na finančnom zabezpečovaní zahraničných ciest pracovníkov ÚSL SAV (M. Kusá, J. Tesařová). Pracovníci ústavu spolupracujú na príprave spoločných podujatí (Letná škola prekladu), sú členmi odborných komisií a posudzovateľmi pre LF SR a členmi Komisie Literárneho fondu SR pre udeľovanie Ceny Jána Hollého za preklad (L. Franek, I. Cvrkal, V. Prokešová).

Prezentácia publikácie PhDr. J. Jankoviča, CSc.: *Stanislav Mečiar – chorvatofil*. (12. 6. 2001)

2002

Ján Jankovič – člen Akreditačnej komisie (poradný orgán Vlády SR) pre spoločenské vedy (literárna veda)
Pavol Koprda – člen Akreditačnej komisie MŠ SR pre akreditáciu FiF UMB v Banskej Bystrici
Ján Zambor – predseda komisie pre umelecký preklad inonárodných literatúr ŠFK Pro Slovakia

Literárny fond SR

LF sa v roku 2002 podieľal na finančnom zabezpečovaní zahraničných ciest pracovníkov ÚSL SAV (J. Tesařová). Pracovníci ústavu spolupracujú na príprave spoločných podujatí (Letná škola prekladu – J. Koška, M. Kusá), sú členmi odborných komisií a posudzovateľmi pre LF SR (L. Vajdová, J. Jankovič), členmi Komisie Literárneho fondu SR pre udeľovanie Ceny Jána Hollého za preklad (M. Kusá), členmi poroty Prekladateľskej univerziády (M. Kusá).

2003

Pavol Koprda – člen Akreditačnej komisie MŠ SR pre akreditáciu FiF UMB v Banskej Bystrici

Ján Zambor – predseda komisie pre umelecký preklad inonárodných literatúr ŠFK Pro Slovakia

Literárny fond SR

LF sa v roku 2003 podieľal na finančnom zabezpečovaní zahraničných ciest pracovníkov ÚSvL SAV (J. Tesařová, M. Kusá, E. Maliti, J. Koška, M. Bátorová). Pracovníci ústavu spolupracujú na príprave spoločných podujatí (Letná škola prekladu – J. Koška, M. Kusá), sú členmi odborných komisií a posudzovateľmi pre LF SR (L. Franek), členmi Komisie Literárneho fondu SR pre udeľovanie Ceny Jána Hollého za preklad, členmi poroty Prekladateľskej univerziády (M. Kusá).

b) Vedeckopopularizačná činnosť (tlač, rozhlas, televízia, popularizačnovedecké prednášky - uviesť len počty).

2000

počet monografií – 3,
počet prednášok – 30,
počet príspevkov v tlači – 44,
počet príspevkov v rozhlase – 25,
počet príspevkov v televízii – 3

2001

počet monografií – 11,
počet prednášok – 20,
počet príspevkov v tlači – 35,
počet príspevkov v rozhlase – 33,
počet príspevkov v televízii – 3
výstavy – 1
prezentácie – 7

2002

počet monografií – 5,
počet prednášok – 16,
počet príspevkov v tlači – 81,
počet príspevkov v rozhlase – 25,
počet príspevkov v televízii – 2
prezentácie – 3

2003

počet monografií – 5,
počet prednášok – 32,
počet príspevkov v tlači – 121,
počet príspevkov v rozhlase – 14,
počet príspevkov v televízii – 3
prezentácie – 7

d) *Tvorba hesiel (počet) pre encyklopédie, slovníky: doma/ v zahraničí.*

2000-2003

V uvedenom období vypracovali vedeckí pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV (A. Bžoch, I. Cvrkal, S. Pašteková, D. Sabolová, J. Tesařová, M. Žitný) encyklopedické heslá z oblasti jednotlivých národných literatúr pre 2. a 3. zväzok *Encyklopédie Beliany* – viacväzkovej encyklopédie Slovenska, priebežne pripravovanej Encyklopedickým ústavom SAV. Publikácia ako výsledok niekoľkoročnej spolupráce viacerých akademických pracovísk je významným prínosom k rozšíreniu národného kultúrneho bohatstva. Celkový počet vypracovaných hesiel za Ústav svetovej literatúry SAV – 322.

2003

Pre publikáciu *Krátky slovník ruských spisovatel'ov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia.* Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003 vypracovali vedeckí pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV (O. Kovačičová, M. Kusá, E. Maliti, S. Pašteková) heslá z oblasti ruskej literatúry. Celkový počet hesiel – 48.

Pozor! Heslá nepatria do činnosti Kapitoly v knihách.

VII. Komerčne orientované aktivity vedeckej organizácie v r. 2000, 2001, 2002 a 2003 s prínosmi z hľadiska získavania mimorozpočtových zdrojov (tržby a hospodársky výsledok, príjmy v Sk.) Uvedú príspevkové aj rozpočtové vedecké organizácie, podľa partnerskej organizácie s uvedením riešenej úlohy, odpredaných výrobkov a p. a spôsobom ich využitia.

VIII. Doplnujúce informácie

(Uved'te ďalšie závažné informácie pre akreditáciu, charakterizujúce vedeckovýskumnú činnosť a efektívnosť vedeckej organizácie, napr. vytvorenie nových vedeckých škôl, originalitu prínosu vedeckej organizácie, unikátnosť výsledkov, doškoloňovacie kurzy k atestáciám, spoločné katedry a pracoviská s VŠ, reštrukturalizácia vedeckej organizácie od predchádzajúcej akreditácie z hľadiska výskumného zamerania, či predsedom spoločnej odborevej komisie, resp. predsedom komisie pre obhajoby DrSc. je pracovník vedeckej organizácie, či vedecká organizácia je jediným školiacim pracoviskom v danom vednom odbore na Slovensku a pod.).

Pre vedeckovýskumnú činnosť Ústavu svetovej literatúry SAV je síce charakteristická špecializácia pracovníkov na jednotlivé svetové literatúry, ale súčasne je charakteristický aj širší „tematický záber“, čo ústavu umožňuje flexibilitu pri vytváraní nových projektov a zapájanie sa do projektov vznikajúcich na iných vedeckých a vysokoškolských pracoviskách. Pracovníci ústavu svoju vedeckovýskumnú činnosť koordinujú nielen s partnermi na Slovensku, ale aj vo svete. Za významné možno považovať aj to, že ústav výsledky vedy a výskumu prezentuje v priestore literatúry (prekladatelia, osobitne mladí), ako aj školstva, čím sa zvyšuje efektívnosť vedeckej práce.

Vedeckovýskumnú činnosť ÚSVL SAV charakterizuje rozvíjanie vedeckej školy teórie komparatistiky a teórie medziliterárnosti, vytvorenej vedcom svetového mena Dionýzom Ďurišinom, ktorú pracovisko originálnym spôsobom posunulo a rozvinulo v medzinárodných a grantových projektoch (Konceptie svetovej literatúry v epoche globalizácie, 1998-2000, Medziliterárne spoločenstvá, 2002-2004), čo považujeme za originálny prínos vedeckej organizácie ako výskumného pracoviska svojho druhu. Ústav sa od polovice 60. rokov 20. storočia výrazne podieľal na vytvorení slovenských, resp. česko-slovenských vedeckých škôl interpretácie inonárodných literatúr (bývalého ZSSR, literatúr ďalších krajín) a ďalej na týchto výsledkoch a na tejto tradícii rozvíja svoje výskumy medziliterárnosti.

Ústav dlhodobo spolupracuje s vysokými školami. Organizácia je školiacim pracoviskom vo vednom odbore literárna veda, ktorý sa spája so štúdiom inonárodných literatúr. V tomto zmysle je organizácia vo viacerých prípadoch jediným školiacim pracoviskom literárnej vedy v spojení s niektorými svetovými literatúrami. Riaditeľ ústavu J. Koška pôsobil a pôsobí ako podpredseda SOK.

Vedeckí a odborní pracovníci Ústavu svetovej literatúry sú vo svojich pracovných kontaktoch so zahraničím „kontaktnými osobami“ medzi kultúrami a krajinami. Sú i popularizátormi vedy, literatúry a umenia Slovenska v krajinách svojich odborov i naopak – vedy, literatúry a umenia týchto krajín na Slovensku. Za prínos v tejto oblasti bola v roku 2002 udelená Cena SAV za popularizáciu výsledkov slovenskej vedy a kultúry v zahraničí a popularizáciu literárnovednej baltistiky v slovenskom kultúrnom priestore PhDr. Jane Tesařovej, CSc. Toto je názorný príklad kultúrneho poslania, ktoré vykonávajú všetci vedeckí a odborní pracovníci ústavu. Pravidelne iniciujú prekladanie a vydávanie najlepších diel slovenskej literatúry v zahraničí, upozorňujú svojich zahraničných kolegov na pozoruhodné novinky a spolupracujú pri realizácii takých projektov. Napr. prof. Ján Zambor, CSc. sa podieľal na predstavení slovenskej poézie ruským čitateľom v reprezentatívnej antológii i štúdiou – doslovom o jej historickom vývine a zúčastnil sa v Moskve i na „krste“ knihy. Ďalší pracovníci ústavu (Viera Prokešová, Ladislav Franek, Mária Bátorová a i.) reprezentovali slovenskú vedu a kultúru na festivaloch poézie a iných podobných podujatiach v Nizozemsku, Estónsku, Španielsku, Nemecku a inde. Antológia chorvátskej poézie Južné slnko, ktorú pripravil Ján Jankovič, bola prezentovaná v Záhrebe za účasti prezidenta republiky R. Schustera. V komunikácii medzi kultúrami zastupujú nielen SAV, ale celú slovenskú kultúru.

Významná je aj účasť pracovníkov ústavu na sprístupňovaní hodnôt inonárodných literatúr na Slovensku. Za túto činnosť získala Eva Maliti prémiiu Ceny Jána Hollého a Cenu Zory Jesenskej. Ako špecialisti na inonárodné literatúry sa rozličnými formami (expertízy, recenzie, informácie, preklady) zúčastňujú na recepcii literatúr všetci odborní a vedeckí pracovníci.

Poznámky :

Všetky doklady, potvrdzujúce správnosť v dotazníku uvedených údajov, musia byť vo vedeckej organizácii k dispozícii a na vyžiadanie subkomisie predložené.

V dotazníku sa uvádzajú práce a výsledky vytvorené kmeňovými pracovníkmi vedeckej organizácie v rokoch 2000, 2001, 2002 a 2003 (patria k nim aj pracovníci pôsobiaci prechodne v zahraničí, vo funkciách SAV a mimo SAV, pracovníci na ZVS a pracovníčky na MD). Publikácie pracovníkov, ktorí sú v zahraničí sa do tabuliek zahrnú, ak pracovníci uviedli aj adresu vedeckej organizácie SAV - pod čiarou a p. Ostatné publikácie kmeňových pracovníkov vedeckej organizácie pôsobiacich v zahraničí možno uviesť v bode VIII. V dotazníku sa uvádzajú iba publikácie, ktoré už vyšli, nie práce v tlači. Pokiaľ publikáciu vytvoril bývalý kmeňový pracovník organizácie (v r. 1999, príp. skôr) a táto vyjde až v r. 2000, 2001, 2002 alebo v r. 2003, možno ju započítať. V tab. II - 2 sa uvedie citovanosť prác kmeňových pracovníkov ústavu za roky 1999, 2000, 2001 a 2002.

Príloha 1.**Menovitý zoznam pracovníkov k 31. 12. 2003**

Uviest' postupne podľa kategórií:

vedúci vedecký pracovník DrSc.

vedúci vedecký pracovník CSc., PhD.

samostatný vedecký pracovník CSc., PhD.

vedecký pracovník CSc., PhD.

odborný pracovník VŠ

odborný pracovník ÚSV

doktorand

ostatní

(prevziať z výročnej správy, pri každom uviesť meno, úväzok v %, rieš. kapacita)

kategória	Pracovník	Úväzok
vedúci vedecký pracovník DrSc.	Mária Bátorová, doc. PhDr., DrSc.	HPP/100/2000
	DrSc. Ján Koška, PhDr., DrSc.	HPP/100/2000
	Karol Tomiš, PhDr., DrSc.	HPP/30/600
vedúci vedecký pracovník CSc., PhD.	Ivan Cvrkal, prof., PhDr., CSc.	VPP/20/400
	Ján Jankovič, PhDr., CSc.	HPP/100/2000
	Pavol Koprda, prof., PhDr., CSc.	VPP/20/400
	Pavol Winczer, prof., CSc.	VPP/20/400
		od 1. 2. 03 NV
samostatný vedecký pracovník CSc., PhD.	Adam Bžoch, Mgr., CSc.	HPP/100/2000
	Ladislav Franek, PhDr., CSc.	VPP/20/400
	Oľga Kovačičová, doc., PhDr., CSc.	VPP/20/400
	Mária Kusá, doc., PhDr., CSc.	VPP/30/600
	Eva Maliti, Mgr. CSc.	HPP/100/2000
	Soňa Pašteková, PhDr., CSc.	HPP/100/2000
	Jana Tesařová, PhDr., CSc.	HPP/100/2000
	Jana Truhlářová, PhDr., CSc.	VPP/20/400
	Libuša Vajdová, PhDr., CSc.	HPP/100/2000
	Ján Zambor, prof., PhDr., CS.	VPP/22/400
Milan Žitný, PhDr., CSc.	HPP/100/2000	
vedecký pracovník CSc., PhD.	Judit Görözdi, Mgr., PhD.	HPP/100/2000
	Michaela Chorváthová, Mgr., PhD.	HPP/100/2000
	Roman Mikuláš, Mgr., PhD.	HPP/100/2000
	Bogumila Suwara, Mgr., PhD.	HPP/100/2000

odborný pracovník VŠ	Veronika Čejková, PeadDr. Margareta Kontrišová, Mgr. Gabriela Magová, Mgr. Zuzana Poláková, Mgr. Viera Prokešová, PhDr.	HPP/100/1000 HPP/100/1000 HPP/50/1000 HPP/100/– HPP/100/1600
odborný pracovník ÚSV	Marianna Gabovičová Dagmar Žitná	HPP/100/1000 HPP/100/–
doktorand	Eva Batiková, Mgr. Róbert Gáfrik, Mgr. Adela Jonášová, Mgr. Silvia Kalnová, Mgr. Magda Kučerková, Mgr. Bronislava Markušová, Mgr. Stanislava Moyšová, Mgr. Zita Ročkárová, Mgr. Silvia Ruppeldtová, Mgr.	/600 /– /600 /1200 /1200 /– /1200 /1200 /600
ostatní	Beáta Belačičová Vlastimil Sýkora Rudolf Tabery	HPP/100/– HPP/60/– VPP/45/–

Príloha 2

Zoznam 10 najvýznamnejších vedeckých publikácií za každý rok akreditácie. Tieto navrhované vedecké publikácie sa predkladajú k nahliadnutiu členom akreditačnej subkomisie, ktorí podľa uváženia najvýznamnejšie z nich zoberú na zasadanie AK

2000

WINCZER, Pavol: *Súvislosti v čase a priestore*. Básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo. (Čechy, Slovensko, Poľsko.) Bratislava: Veda; Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 324 s.

ISBN 80-224-0614-7

Práca (výsledok a zhrnutie autorovej 30-ročnej výskumnej aktivity) voľne nadväzuje na autorovu predchádzajúcu monografiu *Poetika básnických smerov* (1974), ktorá je porovnaním poľskej, českej a slovenskej básnickej avantgardy 1920-1944. Ide o prelomové obdobie, v ktorom mnohé znaky neskoršej i terajšej poézie majú svoj začiatok. Ťažisko práce tvorí pôsobenie tvorby G. Apollinaira a surrealizmu v porovnávaných literatúrach, prejavy katastrofizmu 1933-1944 v nich, podnety z V. Nezvala v českej a slovenskej poézii a prejavy literárnych a kultúrnych tradícií v avantgardnej básnickej tvorbe.

Význam práce väzí v u nás ojedinelom spojení multinárodného komparatívneho prístupu s úsilím o exaktnosť analýzy podloženej literárnou teóriou.

ZAMBOR, Ján: *Preklad ako umenie*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. 240 s.

Ján Zambor prostredníctvom interpretačno-poetologických sond a záverečnej typologickej charakteristiky podáva obraz moderného slovenského básnického prekladu od tridsiatych rokov 20. storočia po dnešok s dôrazom na povojnové obdobie a na prekladovú tvorbu vedúcich osobností, presadzujúcich v prekladovej poézii náročnú modernizačnú prekladovú metódu.

Ide o ojedinelú prácu – fakticky dejiny slovenského povojnového básnického prekladu v slovenskom kultúrnom priestore.

KOPRDA, Pavol: *Medziliterárny proces II*. Literárnohistorické jednotky v 20. storočí. Nitra: Filozofická fakulta Univ. Konštantína Filozofa v Nitre, 2000, 377 s.

ISBN 80-8050-209-9

Kniha je výstupom grantovej úlohy VEGA *Medziliterárny centrizmus ako forma existencie svetovej literatúry* (vedúci projektu doc. PhDr. Pavol Koprda, CSc., číslo 2/7131/20). Medziliterárny centrizmus skúma v termínoch lingvistickej poetiky formalistov, recepcnej estetiky, semiotiky interpretácie a teórie kódu ako významnú kategóriu, v rámci ktorej sa odohráva literárny proces. Skúma ho v kontexte ostatných Ďurišinom navrhnutých kategórií medziliterárneho procesu (zložka diela, dielo, autor, literárny smer, jednotlivá literatúra, medziliterárne spoločenstvá), a to v historicky konkrétnych kultúrno-politických a literárnohistorických okolnostiach dvadsiateho storočia.

Ide o domyslenie formalisticko-ďurišinovskej teórie medziliterárneho procesu do termínov používaných západnou vedou o literárnom a kultúrnom procese, a to v tom záujme, aby bolo aj po Ďurišinovej smrti uchované a ďalej rozvíjané procesuálne hľadisko ako kľúčové pre výskum literárnych javov a literárnych dejín.

KOPRDA, Pavol: *Medziliterárny proces III*. Staršia slovensko-talianska medziliterárnosť. Nitra: FF UKF, 2000. 304 s.

ISBN 80-8050-298-6

Kniha je výstupom grantovej úlohy VEGA *Slovenské súvislosti v talianskej literatúre a písomníctve od začiatku tureckej okupácie Uhorska do konca 18. storočia* (vedúci projektu doc.PhDr. Pavol Koprda, CSc., číslo projektu 2/3026/98). V trinástich štúdiách spracúva zo žánrového, tematologického a všeobecne procesualného hľadiska podstatné stránky afirmovania sa slovenskej národnej literárnej a kultúrnej tradície v kultúrnom dialógu a v literárnom spoložití s talianskym „modelujúcim prostredím“ od stredovekých a humanistických univerzít až po Sládkovičovo romantické nadväzovanie na tradíciu talianskeho a európskeho manierizmu.

Ide o prvú knižnú publikáciu o starších slovensko-talianskych literárnych vzťahoch. Neopomína talianistické práce J. Minárika, S. Šmatláka, V. Turčányho, M. Kerulovej, M. Hamadu, ktoré kniže predchádzali, ani medzinárodný kontext. Umožňuje spolu s prácami uvedených autorov presnejšie formulovať medziliterárne hľadisko dejín slovenskej literatúry.

VAJDOVÁ, Libuša: *Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990)*. Stručné dejiny umeleckého prekladu. Zv. 5. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 350 s.

ISBN 80-88815-07-X

Práca L. Vajdovej je už 5. zväzkom edície *Stručné dejiny umeleckého prekladu*. Táto jedinečná monografia je prvým syntetizujúcim pohľadom na problematiku prekladov, recepcie a existencie rumunskej literatúry v slovenskej kultúre v r. 1890-1990.

V tomto zmysle je Vajdovej text nielen historiografickým výkladom recepcie a prekladania, ale aj uchopením ich kultúrnych súradníc (rumunsko-slovenské kultúrne vzťahy, česko-slovenský kontext slovenskej rumunistiky) a zároveň zásadnou reflexiou situácie prekladových textov v inonárodnej kultúre (recepcná tradícia a preklad).

TOMIŠ, Karol: *Maďarská literatúra v slovenskej kultúre*. (A magyar irodalom a szlovák kultúraban.) Stručné dejiny umeleckého prekladu. Zv. 4. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 100 s.

Monografia je výsledkom dlhodobého základného výskumu jednej z najdôležitejších oblastí utvárania slovensko-maďarských kultúrnych vzťahov. Podáva všestranný a ucelený obraz o recepcii maďarskej literatúry prostredníctvom umeleckých prekladov v slovenskej kultúre. Na pozadí analýzy ekonomickej, politickej a sociokultúrnej situácie Slovákov v Uhorsku v rokoch 1860-1918 sleduje prekladateľskú recepciu jednotlivých literárnych druhov a žánrov v dobových časopisoch a v knižnej produkcii, pričom hodnotí pozitívne a negatívne stránky tohto procesu.

Kniha znamená významný prínos v oblasti skúmania dejín slovenského prekladateľstva. Jej sprístupnenie inonárodným vedeckým komunitám umožňuje maďarská verzia monografie uverejnená spolu so slovenským textom a anglické resumé.

BÁTOROVÁ, Mária: *J. C. Hronský a moderna*. Mýtus a mytológia v literatúre. Bratislava: Veda; Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 168 s

ISBN 80-224-0613-9

Vedecký prínos práce spočíva v spojení výsledkov dvoch po sebe nasledujúcich grantových projektov VEGA: analytických štúdií s novou, v slovenskej literárnej vede dosť ojedinelou metódou komparácie (známou a osvedčenou už v americkej a škandinávskej literárnej vede), ktorá umožňuje hľadať a nájsť miesto slovenskej literárnej moderny v kontexte svetovej literatúry. Ako prostriedok k tomu poslúžilo dielo J. Cígera Hronského a analýzy exponovaných motívov jeho tvorby, ich porovnanie s dielami už etablovaných európskych autorov – jeho súčasníkov. Práca originálnym spôsobom naplnila teóriu komparatistiky poukázaním na konkrétne koordináty medziliterárnych kontaktov na pozadí európskeho filozofického a sociologického kontextu.

Slovak Review, 2000, IX. ročník

Časopis Ústavu svetovej literatúry SAV pre výskum svetovej literatúry vychádza dvakrát ročne v slovenčine s anglickými resumé. Uverejňuje štúdie a články domácich a zahraničných literárnych vedcov.

Číslo 1.

Prináša štúdie z oblasti výskumu medziliterárneho procesu (P. Koprda, M. Gálik), blok hodnotiacoinformatívnych príspevkov o práci grantových projektov Ústavu svetovej literatúry SAV (A. Bžoch, I. Cvrkal, D. Sabolová, M. Kusá, M. Bátorová) a tematický blok, venovaný dielu G. Leopardiho v slovanských súvislostiach (J. Koška, B. Hečko, F. Hruška, D. Sabolová, G. Hupka, M. Kusá, A. Košťál).

Číslo 2.

Je venované problematike medziliterárneho procesu z hľadiska koncepcií svetovej literatúry na konci 20. storočia (M. Gálik, A. Gnisci, F. Sinopoli, P. Koprda), poetologickým otázkam literárnej vedy (M. Chorváthová), ako aj výskumu literárnych a kultúrnych vzťahov a súvislostí (J. Jankovič, E. Maliti, R. Lauer).

Obe čísla prinášajú okrem štúdií aj recenzie a správy z vedeckého života.

Vysokoškolské učebné texty

KOPRDA, Pavol – VICO di P. – ŠÚLEKOVÁ, M.: ***Príručka pre prijímacie pohovory na FF UKF***. Nitra: FF UKF, 2000. 40 s.

Príručka bola vydaná v rámci programu organizácie prijímacích pohovorov na Filozofickej fakulte UKF v Nitre. Obsahuje jazykové, historické a literárne testy. Jazykové testy sú zostavené štandardným spôsobom. Testy z dejín Talianska sú zostavené s odkazom na literatúru, z ktorej si majú uchádzači o štúdium problémové okruhy naštudovať. Testy z talianskej literatúry vyžadujú od uchádzačov, aby komentovali ukážky beletristických a hodnotiacich textov.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: ***Rukoväť ruskej poézie***. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. 128 s.

Vysokoškolská príručka je určená pre štúdium úvodu do teórie literatúry poslucháčov-rusistov 1. ročníka. Obsahuje výber básnických textov z ruskej literatúry 18.-20. storočia s medailónkami autorov a slovníkom k básnickým textom. Kritériom výberu bola žánrová, strofická, versologická a poetologická rôznorodosť textov. Súčasťou príručky sú tiež názorné analýzy jednotlivých versologických systémov ruskej poézie, ukážky zo slovenských prekladov a rusko-slovenský slovník literárnovednej terminológie.

Vedeckí pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV každoročne spolupracujú s fakultami vysokých škôl na skvalitňovaní vyučovacieho procesu vydávaním vysokoškolských učebných textov z príslušných národných literatúr. Učebné texty, zároveň slúžia vzdelávaniu vyučujúcich a študentov stredných škôl i širšej kultúrnej verejnosti.

2001

Biblické žalmy a sakrálné texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach. Philologica LII. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001. 398 s.

ISBN 80-223-1588-5

číslo grantu: 2/6044/99

Kolektívna monografia vyšla v spolupráci s FiF UK (spolufinancovanie zborníka) ako výstup grantovej úlohy č. 2/604/99. Tematickú škálu štúdií naznačujú názvy jednotlivých kapitol – Žalmy a sakrálné texty ako prekladateľský problém, Poetologické aspekty žalmov a ich prekladov, Preklady žalmov v priestore Pax

latina, Kontexty prekladov žalmov priestore Slavia Orthodoxa, Reflexie slovenských prekladateľov, Preklady žalmov a sakrálnych textov na vzdialených kontinentoch, Žalmy ako inšpiračný zdroj poézie, Ohlasy sakrálnych textov v próze. Komplexnosťou mapovanej problematiky a vysokou odbornou úrovňou štúdií, ku ktorej prispela aj účasť popredných domácich (D. Škoviera, P. Liba, J. Pauliny, V. Turčány, M. Gálik a i.) a zahraničných odborníkov (S. Averincev, Rusko, L. Salmon-Kovarská, Taliansko, S. Vereščagin, Rusko, S. Mathauserová, Česko, C. Weidmann, Rakúsko a i.). Zborník je ojedinelou publikáciou nielen v slovenskom literárnom kontexte. K odbornej úrovni zborníka prispeli aj štúdie účastníkov grantovej úlohy O. Kovačičovej, J. Zambora, M. Kusej, M. Chorváthovej, E. Maliti, L. Franeka, S. Paštekovéj a B. Suwary.

TESAŘOVÁ, Jana: *Kapitoly z lotyšskej a estónskej literatúry a kultúry*. Bratislava, Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 204 s.

ISBN 80-224-0678-3

číslo grantu 2/5076/98

Publikácia je priekopníckou prácou v oblasti slovenskej literárnovednej baltistiky a predstavuje syntézu výskumného úsilia autorky. Osobitným prínosom publikácie je skutočnosť, že sa v nej na Slovensku po prvý raz formulujú vývinové línie lotyšskej a estónskej literatúry v prvých desaťročiach 20. storočia, osvetľuje sa pojem lotyšskej a estónskej exilovej literatúry, charakterizuje sa situácia v súčasnej lotyšskej a estónskej literatúre a kultúre. Organickou súčasťou publikácie sú aj eseje a rozhovory s literárnymi vedcami z Lotyšska a Estónska, ako aj rozhovory s dvoma estónskymi kandidátmi na udelenie Nobelovej ceny za literatúru.

Publikácia sa využíva ako učebná pomôcka pre študentov baltistiky KU v Prahe.

TOMIŠ, Karol: *Közös értékeink. (Naše spoločné hodnoty.)* Tanulmányok a szlovák-magyar irodalmi kapcsolatok tárgyköréből. Bratislava: Madách-Posonium, 2001. 160 s.

ISBN 80-7089-313-3

číslo grantu: 2/6044/99

Kniha obsahuje štrnásť štúdií z okruhu slovensko-maďarských literárnych vzťahov v 19. a 20. storočí. Boli napísané po maďarsky a prednesené na medzinárodných konferenciách prevažne v zahraničí v rokoch 1978-1996. Literárnohistorické javy a procesy autor podáva komplexne v ich historickej podmienosti a kultúrnom kontexte. Štúdie vznikli na základe pramenných a archívnych výskumov, prinášajú nové fakty a pohľady, pričom literárne javy a procesy sú interpretované zo slovenského aspektu. Sú propagáciou výsledkov slovenskej literárnovednej maďaristiky i slovenskej literatúry v inonárodných vedeckých kruhoch. Publikácia sa používa ako povinný študijný materiál na domácich a zahraničných vysokých školách.

JANKOVIČ, Ján: *Stanislav Mečiar – chorvatofil*. (Slovensko-chorvátske literárne vzťahy na stránkach Slovenských pohľadov vo víre vojny.) Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 68 s.

ISBN 80-85506-03-3

Prínos publikácie J. Jankoviča spočíva predovšetkým v tom, že problematiku slovensko-chorvátskych literárnych vzťahov skúma v širšom kultúrno-historickom kontexte slovenského štátu počas 2. svetovej vojny. Ponúka nový pohľad na dobovú úroveň *Slovenských pohľadov* cez prizmu recipovania chorvátskej literatúry. Prístup k hodnotám chorvátskej produkcie je pre Jankoviča indikátorom dobovej orientácie *Slovenských pohľadov* a slovenskej kultúry vôbec. Publikácia prináša nové, často málo známe fakty a informácie z oblasti slovensko-chorvátskych vzťahov, no najmä korigovanú interpretáciu dobovej úlohy S. Mečiara v slovenskej kultúre. Vyvážené spája popularizačný aspekt so serióznym vedeckým podložím.

CHOMA, Branislav: *Štúdie zo slovanského expresionizmu*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 172 s.

ISBN 80-88815-08-8

Súbor štúdií reflektuje vývin a typológiu expresionizmu na materiáli nemeckej literatúry a juhoslovanských literatúr, s dôrazom na chorvátsky literárny fenomén. Práca analyzuje literárne javy z komparatistického aspektu v istom historicky vymedzenom období. Text je určený pracovníkom kultúry so záujmom o historickú problematiku v literárnom procese.

Slovak Review, 2001, X. ročník

Ústav pokračoval vo vydávaní vedeckého časopisu pre výskum svetovej literatúry Slovak Review. V r. 2001 vyšiel jeho X. ročník. Do roka sú vydávané dve čísla, spolu 208 strán.

Číslo 1.

Je venované problematike porovnávacieho výskumu literatúry (komparatistika) a vzťahu literárnej vedy k vedám o kultúre (štúdie L. Vajdovej, A. Bžocha a M. Chorváthovej). Zastúpený je i historický výskum prekladu a prekladovej kritiky (v štúdiách O. Kovačičovej a B. Hochela). Číslo dotvárajú stále rubriky: Recenzie, Správy a Bibliografia.

Číslo 2.

Predstavuje profil súčasného slovenského myslenia o preklade (autormi štúdií sú J. Koška, L. Šimon, J. Zambor a M. Kusá) so zrejmyimi inovačnými výzvami a podnetmi. Druhou charakteristickou zložkou čísla sú analytické porovnávacie štúdie (a v nej sa stretáva „legenda“ komparatistiky S. Lesňáková a doktorandkou S. Moyšovou). Číslo dopĺňujú mimoriadne zaujímavé Rozhľady, v ktorých E. Maliti a P. Koprda skúmajú významné diela a smery súčasnej európskej porovnávacej literárnej vedy (R. Lauera, A. Gnisciho a i.), rubrika recenzií, rubrika správ a personálne bibliografie.

2002

JANKOVIČ, J.: *Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 – 1948)*. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 6. Chorvátska literatúra. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry, 2002. 476 s.

ISBN 80-224-0703-8

číslo grantu 2/6044/99

Rovnako ako v predchádzajúcom dieli autor skúma preklady v širšom spoločensko-politickom, civilizačnom a kultúrnom kontexte vysielajúceho i prijímajúceho prostredia. Závažným teoretickým, metodologickým a obsahovým krokom je fakt, že slovensko-chorvátske literárne vzťahy Jankovič vymanil zo širokého problémového (neraz problematického) juhoslovanského celku, pomenoval ich a definoval. Práca prináša dôkladnú analýzu rozsahu a obsahu literárnych prekladov z chorvátčiny do slovenčiny v časoch Nezávislého chorvátskeho štátu a Slovenskej republiky ako aj v povojnovom období. Práca predstavuje cenné poznatky z doteraz neroztriedeného a nespracovaného materiálu o vzájomných slovensko-chorvátskych vzťahoch. Monografia Jána Jankoviča znamená literárnohistorický, kulturologický, translatologický, publicistický i pedagogický prínos nielen pre predmet výskumu, ale aj metodológiu disciplíny.

Dobrodružstvo bádania (O živote a diele Dionýza Ďurišina). (Zost. J. Koška) Bratislava: Ústav svetovej literatúry 2002. 156 s.

ISBN 80-88815-13-4

číslo grantu: 2/2112/22

Zborník prináša výsledky komparatistických výskumov takmer kompletnej špičky slovenských a českých literárnych vedcov v tejto oblasti literárnej vedy (Miloš Tomčík, Karol Rosenbaum, Marián Gálik, Ivan Dorovský, Soňa Lesňáková, Andrej Červeňák, Ján Koška ai.). Spoločnou témou všetkých príspevkov je osobnosť a teoretický odkaz vedca svetového mena Dionýza Ďurišina (1929-1997), dlhoročného pracovníka Ústavu svetovej literatúry SAV, ktorý vytvoril teóriu medziliterárneho procesu (medziliterárnosti). Zborník má spomienkový i pracovný charakter. Čitatelia v ňom nájdu odpoveď i na otázku, do akej miery potvrdil vedecký vývin po Ďurišinovej smrti jeho teóriu a v čom je táto teória teóriou do 21. storočia. Zborník je i popularizáciou zaujímavej literárnovednej disciplíny – komparatistiky.

CVRKAL, I. – KOPRDA, P. – KUSÁ, M. – PAŠTEKOVÁ, S. – TESAŘOVÁ, J.: **Z dejín európskych literatúr 20. storočia**. Zost. Ivan Cvrkal. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 144 s.

ISBN 88-88815-12-6

číslo grantu: 2/5076/98

Zborník pozostáva z piatich štúdií, analyzujúcich procesualný vývin jednotlivých európskych literatúr. Charakterizuje ich jednak dominantný akčný rádius a vplyv na širší európsky umelecký kontext (talianska, ruská, rakúska literatúra) a jednak osobitný literárny vývin, miešanie žánrov a smerov (lotyšská, litovská literatúra). Napriek rozdielnostiam a diskontinuite vnútroliterárnych procesov ide o napätie medzi realizmom, modernou a avantgardou, o prekonávanie národného tradicionalizmu. Tento proces sa inovuje i v posledných desaťročiach, ako tomu nasvedčujú literárny existencializmus, nový román a otvorenosť postmoderny.

Práca predpokladá širšiu spoločenskú využiteľnosť ako učebný text a metodický materiál.

JANKOVIČ, Ján: **Náš Duško Kovačević, nuda vylúčená, alebo/ili Duškov marš na Slovačku**. Bratislava: Jaga, 2002. 56 s.

ISBN 80-89030-06-08

číslo grantu: 2/2111/22

Napriek publicistickému názvu a širšiemu kulturologickému zameraniu Jankovič pri písaní monografie o srbskom dramatikovi metodologicky vychádza z literárnej komparatistiky, výdobytkov i osobných skúseností teórie a dejín prekladateľstva. Najvýznamnejšieho súčasného srbského dramatika, ktorý je súčasne najhranejším srbským autorom na Slovensku od 80. rokov 20. storočia, predstavuje v širšom historickom kontexte recepcie srbskej drámy na Slovensku. Kovačevićova tvorba predstavuje prínos pre slovenské dramatické umenia tak v ideovom ako estetickom pláne. Dokumentačnú, ale aj inšpiratívnu hodnotu, má pripojená bibliografia. Jankovičova kniha, ktorá je na Slovensku prvou monografiou o juhoslovanskom autorovi a recepcii jeho tvorby, je prínosom pre teóriu a dejiny prekladateľstva i pre slovensko-juhoslovanské vzťahy.

Slovak Review 1, 2/2002, XI. ročník

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry.

11. ročník časopisu obsahuje 7 štúdií, ďalej materiály, recenzie, správy a personálne bibliografie na spolu 208 stranách.

Číslo 1.

Napĺňa štúdiá venovaná výskumu recepcie románu I. Vazova (J. Koška), štúdiá L. Franeka, tematizujúca možnosti výskumu básnického textu, dokumentujúca rozličnosť vedeckého približovania sa k fenoménu literatúry a napokon štúdie vypracované na podklade výskumnej činnosti v rámci doktorandského štúdia (M. Chorváthová, R. Mikuláš).

Rubrika „Materiály“ obsahuje pohľad P. Koprdu na prvý sonet Petrarkovho Spevníka v slovenských prekladoch. Číslo dopĺňajú aktuálne recenzie a správy, ako aj personálna bibliografia M. Žitného.

Číslo 2.

Ťažiskovou je problematika prekladu. Venované sú jej dve štúdie autorov J. Košku (Ktorý preklad je najlepší?) a E. Maliti (Problémy prekladu experimentálneho románu) a dva podnetné príspevky profilujúce teoretické vnímanie problému prekladania. L. Vajdová usúvzťažňuje teóriu polysystémov a preklad, E. Gromová koncentruje svoj pohľad na predmetný prínos (okrem iných translatologických modelov 80.-90. rokov 20. stor.) systémovej teórie menovite José Lamberta a André Lefevra.

Stále rubriky recenzií a správ dopĺňajú číslo, ktoré završuje personálna bibliografia M. Bakoša.

2003

KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s.

ISBN 80-224-0748-8

číslo grantu: 2/2112/23

číslo grantu: 2/2111/23

Monografia je rozprávaním o slovensko-bulharských literárnych vzťahoch od vydania epochálneho diela P. J. Šafárika *Dejiny slovanskej reči a literatúry vo všetkých nárečiach* (1826) po súčasnosť, no zároveň prináša i nové chápanie literárnej recepcie, prijímania literatúry. Táto novosť je v tom, že recepciu autor chápe ako tvorbu, a nie ako jej pasívny protipól. Monografia má preto i polemický náboj, prítomný hneď v názve, keďže staršia normatívna príručka autorov Františka Miku a Antona Popoviča sa volá *Tvorba a recepcia* (1978). Tento prekvapujúci uhol pohľadu zvyšuje informačnú a vedeckú hodnotu monografie ako aj jej čitateľskú príťažlivosť. Umožnil totiž autorovi vidieť literárne vzťahy v ich procesnosti, rozmanitosti a jedinečnosti, v ich zrode, v ich tvorbe.

SUWARA, Bogumila: *O preklade bez prekladu*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV 2003. 175 s.

ISBN: 80-224-0752-6

číslo grantu: 2/2111/23

Monografická práca je venovaná literárnovedným i širším metodologickým súvislostiam problematiky prekladu. Štúdie B. Suwary zároveň prinášajú potrebnú reflexiu slovenského translatologického myslenia 60. – 80. rokov a situujú ho do kontextu reflektovania prekladu v širších stredo európskych súvislostiach. Práve teoretický aspekt prístupu k problematike znamená nový zorný uhol na Slovensku tradične prítomného translatologického bádania, prezentuje nevyhnutnú a prirodzenú komplementarizáciu skôr literárnohistoricky orientovaného skúmania prekladu v ÚSvL SAV.

KOŠKA, Ján – KOPRDA, Pavol (ed.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie*. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s.

Publikácia je záverečným výstupom úlohy medzinárodnej spolupráce SAV – CNR (Taliansko), ktorá sa realizovala v rokoch 1995-2000. Zodpovednými riešiteľmi za slovenskú stranu boli Dionýz Ďurišin (†1997) a Ján Koška, Ústav svetovej literatúry SAV. Zodpovedným riešiteľom za taliansku stranu bol Armando Gnisci, Università degli Studi „La Sapienza“, Rím. Obsahuje v úplnom znení štúdie, ktoré boli prezentované na medzinárodnej vedeckej konferencii *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie* (Budmerice 6.-8. 11. 2000) a má charakter kolektívnej monografie o chápaní pojmu svetovej literatúry v súčasnom svete. Ponúka odpovede na otázku, či existuje svetová literatúra, alebo svetové literatúry, globálna literatúra, alebo literatúra svetov (A. Gnisci), kto a ako utvára svetový literárny kánon (J. Koška), ako sa javí svetová literatúra z hľadiska ďalekovýchodných kultúr (D. Fokkema) ap. Potvrdzuje významné miesto slovenského teoretika svetovej literatúry Dionýza Ďurišina v dejinách komparatistiky (P. Koprda, K. Tomiš, M. Gálik).

Ďalšími autormi štúdií o pojme svetovej literatúry sú I. Dorovský, M. Zelenka, I. Pospíšil (Česko), M. Ďurčinov (Macedónsko), H. Janaszek-Ivaničková, G. Gazda (Poľsko), B. Zelinsky (Nemecko), N. Moll, F. Sinopoli (Taliansko) a plejáda slovenských literárnych vedcov (A. Červeňák, D. Škoviera, X. Celnárová, M. Bátorová, O. Balegová, M. Chorváthová, L. Franek).

Krátky slovník ruských spisovatel'ov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: FiF UK a ÚSvL SAV 2003. 280 s. (Autori: O. Kovačičová, M. Kusá, E. Maliti, S. Pašteková a ďalší)

ISBN 80-223-1807-8

číslo grantu: 1/7590/23

Ide o prvé slovenské slovníkové dielo, spracúvajúce inonárodnú literatúru. Zároveň predstavuje výsledok práce slovenskej rusistiky po roku 1989, je pokusom systemizovať slovenské rusistické vysokoškolské (Bratislava, Nitra, Prešov) i akademické (ÚSL SAV) bádanie prostredníctvom konštituovania základného korpusu autorov ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Text prináša slovenský pohľad na ruskú literatúru, reflektujúci primárne estetické, resp. reprezentatívne kritérium výberu slovníkovo spracovaných autorov. Text slovníka v jednotlivých heslách dopĺňa prehľad základnej pramennej (v origináli a v slovenských, resp. českých prekladoch) a sekundárnej literatúry (nielen ruskej, slovenskej, českej, poľskej, ale i širšie inonárodnej proveniencie – fr., nem., angl. písanej), čo ho predurčuje stať sa základnou príručkou jednak študentov orientujúcich sa na štúdium slovanských literatúr, jednak všetkých odborníkov a záujemcov o ruskú literatúru 11. – 20. storočia.

Zborník ***Tradície a perspektívy rusistiky.*** Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11. – 20. storočia. (ed. O. Kovačičová). Philologica LVII. Bratislava Filozofická fakulta UK a Ústav svetovej literatúry SAV 2003. 290 s.

ISBN 80-223-1808-6

číslo grantu: 1/7590/20

Zborník prináša príspevky účastníkov medzinárodnej konferencie s rovnakým názvom, ktorá sa uskutočnila 29.-30. septembra 2001 v Budmericiach (okrem SR účastníci z ČR, Ruska a Poľska).

Obsahuje jednak teoretické štúdie reflektujúce súčasný stav literárno-historického výskumu v širšom kontexte, jednak metodologicky orientované štúdie o problematike interpretácie jednotlivých vývinových období, literárnych smerov a kľúčových autorov ruskej literatúry. Zborník je tak prvou komplexnejšou vedeckou prácou syntetizujúcou pohľad slovenských rusistov na literárno-historické interpretácie jednej z významných svetových literatúr zo súčasného hľadiska a v konfrontácii s predstaviteľmi zahraničnej rusistiky.

KOPRDA, Pavol: ***Medziliterárny proces IV. Slavica.*** Nitra: Filozofická fakulta Univerzita Konštantína Filozofa 2003. 334 s.

ISBN 80-8050-558-6

Monografia je venovaná metodologickým otázkam teórie medziliterárnosti. Stav, ktorý teória medziliterárnosti dielom Dionýza Ďurišina dosiahla, ozrejmuje najmä poukázaním na jej blízkosť s cieľmi a metódami česko – slovenského štrukturalizmu a na blízkosť Ďurišinovej metódy teórii slovanskej medziliterárnosti Franka Wollmana. Kniha akceptuje, že štrukturalizmus sa stal od šesťdesiatych rokov predmetom prehodnocovania, pričom za produktívne prehodnotenie pokladá teóriu všeobecnej semiotiky Umberta Eca. Analyzuje Ecovo pojmoslovie s ohľadom na jeho zásadné afinity s pojmoslovím a s metodologickým prístupom Dionýza Ďurišina. Cieľom práce je ukázať, že slovenská teória medziliterárnosti je oprávnene považovaná za jednu z rozhodujúcich svetových škôl metodológie literárneho a medziliterárneho historizmu, ktorej jemne vypracované kritériá nemožno ignorovať.

Slovak Review 1, 2/2003, XII. ročník

Vedecký časopis Ústavu svetovej literatúry SAV venovaný výskumu svetovej literatúry.

12. ročník časopisu obsahuje 12 štúdií, ďalej materiály, recenzie, správy a personálne bibliografie na spolu 208 stranách.

Číslo 1.

Je venované 13. medzinárodnému zjazdu slavistov (Lubľana, Slovinsko, 15.-21. 8. 2003). Problematika prekladu a medzikultúrnej komunikácie v období globalizácie tvorí tematický blok štúdií (J. Koška, M. Kusá, E. Maliti, B. Suwara a M. Dąbrowska-Partyka). Nábožensko-filozofické aspekty interpretácie ruskej literatúry akcentuje štúdia S. Paštekovej.

Rubrika „Materiály“ obsahuje príspevok P. Koprdu o korešpondencii Petrarca s českými hodnostármi. Číslo dopĺňajú aktuálne recenzie a správy, ako aj personálna bibliografia J. Jankoviča.

Číslo 2.

Tvorí ťažiskový germanistický blok štúdií domácich (I. Cvrkal, R. Gáfrik) i zahraničných literárnych vedcov (B. Zelinsky, K. Kratochwill), venované špecifickým otázkam poetiky autorov nemeckej literatúry (J. W. Goethe, E. Canetti, H. Broch a H. Hesse). Komplex dopĺňajú štúdie z oblasti výskumu prekladu, literatúry, jazyka a štýlu (B. Suwara, L. Franek).

Stála rubrika „Materiály“ prináša predstavu o koncepcii a riadení pracoviska J. Košku. Rozhľady, recenzie a správy završuje správa z ústavnej medzinárodnej konferencie Kultúrne implikácie avantgárd (25.-26. 9. 2003).

V Bratislave dňa 15. marca 2004

predseda vedeckej rady
Ústavu svetovej literatúry SAV

riaditeľ
Ústavu svetovej literatúry SAV